

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2013/200157]

**10 DECEMBER 2012. — Decreet tot wijziging van het programmadecreet van 29 juni 1998 om een tijdelijke maatregel voor het Belgisch Radio- en Televisiecentrum van de Duitstalige Gemeenschap in te voeren**

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** In hoofdstuk VIII van het programmadecreet van 29 juni 1998 wordt een afdeling 3.1 ingevoegd, die de artikelen 97.1 en 97.2 omvat, luidende :

« *Afdeling 3.1.* — Tijdelijke bepalingen betreffende pensionering vanaf 57 jaar

Art. 97.1. De ambtenaren die op 31 december 2012 de leeftijd van ten minste 57 jaar bereiken, kunnen tot 20 december 2012 hun pensionering aanvragen, overeenkomstig de in deze afdeling vastgestelde regels.

De pensionering gaat in op 1 januari 2013.

Art. 97.2. Gaat de pensionering op grond van artikel 97.1 vóór de 60e verjaardag van de ambtenaar in, dan wordt hem tot de leeftijd van 60 jaar maandelijks een tijdelijk pensioen toegekend ten belope van 75 % van de brutowedde van de laatste maand dienstactiviteit.

Na de 60e verjaardag wordt het pensioen berekend alsof de ambtenaar zijn dienst met zijn laatste activiteitswedde had voortgezet tot de vijfde jaardag van de pensionering, zonder echter de 65e verjaardag van de ambtenaar te overschrijden. »

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt aangenomen.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Eupen, 10 december 2012.

De Minister-President,  
Minister van Lokale Besturen,  
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs, Opleiding en Werkgelegenheid,  
O. PAASCH

De Minister van Cultuur, Media en Toerisme,  
Mevr. I. WEYKMANS

De Minister van Gezin, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,  
H. MOLLERS

—  
Nota

*Zitting 2012-2013.*

*Parlementaire stukken* : 138 (2012-2013), nr. 1. Ontwerp van decreet.

138 (2012-2013), nr. 2. Verslag.

*Integraal verslag* : 10 december 2012, nr. 44. Bespreking en aanneming.

---

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2013/200159]

**20. NOVEMBER 2012 — Erlass der Regierung zur Anerkennung des Ausbildungsprogramms Wartungstechniker/-in für Haushalts- und Elektrogeräte (H29)**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 29. Juni 1983 über die Schulpflicht, Artikel 2;

Aufgrund des Dekrets vom 16. Dezember 1991 über die Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen, Artikel 4;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 16. März 1992 zur Einsetzung einer Kommission in Anwendung von Artikel 2 des Gesetzes vom 29. Juni 1983 über die Schulpflicht;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 6. März 2007 zur Bezeichnung der Mitglieder der Kommission zur Anerkennung von Ausbildungen gemäß der Schulpflichtgesetzgebung;

Aufgrund des Vorschlags des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen vom 1. September 2012;

Aufgrund des Gutachtens der Kommission zur Anerkennung von Ausbildungen in Anwendung von Artikel 2 des Gesetzes vom 29. Juni 1983 über die Schulpflicht vom 24. Oktober 2012;

Auf Vorschlag des für die Ausbildung zuständigen Ministers;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Das Ausbildungsprogramm Wartungstechniker/-in für Haushalts- und Elektrogeräte (H29), das vom Institut für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen angeboten wird, erfüllt die Bedingungen der Teilzeitschulpflicht gemäß Artikel 2 des Gesetzes vom 29. Juni 1983 über die Schulpflicht.

**Art. 2** - Vorliegender Erlass tritt mit Wirkung vom 1. Juli 2012 in Kraft.

**Art. 3** - Der für die Ausbildung zuständige Minister wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 20. November 2012

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,  
Der Ministerpräsident,  
Minister für lokale Behörden  
K.-H. LAMBERTZ  
Der Minister für Unterricht, Ausbildung und Beschäftigung  
O. PAASCH

—————  
TRADUCTION

**MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE**

[2013/200159]

**20 NOVEMBRE 2012. — Arrêté du Gouvernement portant agréation du programme de formation technicien en maintenance d'appareils, électrodomestiques (H29)**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 29 juin 1983 concernant l'obligation scolaire, article 2;

Vu le décret du 16 décembre 1991 relatif à la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les P.M.E., article 4;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 16 mars 1992 portant création d'une commission en application de l'article 2 de la loi du 29 juin 1983 concernant l'obligation scolaire;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 6 mars 2007 portant désignation des membres de la Commission pour l'agréation de formations conformément à la législation en matière d'obligation scolaire;

Vu la proposition introduite le 1<sup>er</sup> septembre 2012 par l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les P.M.E.;

Vu l'avis de la commission pour l'agréation de formations en application de l'article 2 de la loi du 29 juin 1983 concernant l'obligation scolaire du 24 octobre 2012;

Sur la proposition du Ministre compétent en matière de Formation;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le programme de formation suivant, technicien en maintenance d'appareils électrodomestiques (H29), proposé par l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les P.M.E., remplit les conditions en matière d'obligation scolaire à temps partiel en application de l'article 2 de la loi du 29 juin 1983 concernant l'obligation scolaire.

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> juillet 2012.

**Art. 3.** Le Ministre compétent en matière de Formation est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 20 novembre 2012.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone,  
Le Ministre-Président,  
Ministre des Pouvoirs locaux,  
K.-H. LAMBERTZ  
Le Ministre de l'Enseignement, de la Formation et de l'Emploi,  
O. PAASCH

—————  
VERTALING

**MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

[2013/200159]

**20 NOVEMBER 2012. — Besluit van de Regering tot erkenning van het opleidingsprogramma onderhoudstechnicus voor elektrische huishoudapparaten (H29)**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 29 juni 1983 betreffende de leerplicht, artikel 2;

Gelet op het decreet van 16 december 1991 betreffende de opleiding en de voortgezette opleiding in de middenstand en de K.M.O.'s, artikel 4;

Gelet op het besluit van de Executieve van 16 maart 1992 houdende inrichting van een Commissie in toepassing van artikel 2 van de wet van 29 juni 1983 betreffende de leerplicht;

Gelet op het besluit van de Regering van 6 maart 2007 tot aanwijzing van de leden van de Commissie voor de erkenning van opleidingen overeenkomstig de wetgeving inzake leerplicht;

Gelet op het voorstel van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de middenstand en de K.M.O.'s, gedaan op 1 september 2012;

Gelet op het advies van de Commissie voor de erkenning van opleidingen met toepassing van artikel 2 van de wet van 29 juni 1983 betreffende de leerplicht, gegeven op 24 oktober 2012;

Op de voordracht van de Minister bevoegd voor Opleiding;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Het opleidingsprogramma Onderhoudstechnicus voor elektrische huishoudapparaten (H29) dat door het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de K.M.O.'s wordt aangeboden, voldoet aan de voorwaarden inzake deeltijdse leerplicht overeenkomstig artikel 2 van de wet van 29 juni 1983 betreffende de leerplicht.

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2012.

**Art. 3.** De Minister bevoegd voor Opleiding is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 20 november 2012.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

De Minister-President,  
Minister van Lokale Besturen,  
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs, Opleiding en Werkgelegenheid,  
O. PAASCH

## MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2012/207443]

### 6. DEZEMBER 2012 — *Erlas der Regierung zur Organisation des Dienstes mit getrennter Geschäftsführung "Service und Logistik im Gemeinschaftsunterrichtswesen"*

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, Artikel 87, abgeändert durch die Sondergesetze vom 8. August 1988 und 16. Juli 1993;

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, Artikel 54 Absatz 1, ersetzt durch das Gesetz vom 18. Juli 1990;

Aufgrund des Protokolls des Sektorenausschusses XIX der Deutschsprachigen Gemeinschaft Nr. S13/2012 vom 29. Oktober 2012;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 5. November 2012;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt vom 6. Dezember 2012;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 52.337/2 des Staatsrates, das am 28. November 2012 in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nummer 1 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegeben wurde;

Auf Vorschlag des für das Unterrichtswesen zuständigen Ministers;

Nach Beratung,

Beschließt:

KAPITEL 1 - *Dienst mit getrennter geschäftsführung "service und logistik im Gemeinschaftsunterrichtswesen"*

**Artikel 1** - Schaffung der Dienststelle

Es wird eine Dienststelle "Service und Logistik im Gemeinschaftsunterrichtswesen", hiernach Dienst mit getrennter Geschäftsführung genannt, geschaffen.

**Art. 2** - Aufgaben des Dienstes

Der Dienst mit getrennter Geschäftsführung organisiert in den Schulen und Psycho-Medizinisch-Sozialen Zentren des Gemeinschaftsunterrichtswesens:

1. den Unterhalt der Gebäude;
2. die Schulküchen;
3. die Begleitung bei der Schülerbeförderung.

Er kann weitere Aufgaben im Service- und Logistikbereich übernehmen.

**Art. 3** - Tätigkeitsbericht

Der Dienst mit getrennter Geschäftsführung erstellt jährlich einen Tätigkeitsbericht gemäß den Anweisungen des für das Unterrichtswesen zuständigen Ministers.

#### KAPITEL 2 - *Beirat*

**Art. 4** - Einrichtung und Zusammensetzung des Beirates

§ 1 - Dem Dienst mit getrennter Geschäftsführung wird ein Beirat beigeordnet, der sich wie folgt zusammensetzt:

1. der für das Unterrichtswesen zuständige Minister oder sein Vertreter;
2. zwei Vertreter des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft;
3. die Direktoren der Schulen und Psycho-Medizinisch-Sozialen Zentren des Gemeinschaftsunterrichtswesens.

§ 2 - Für jedes in § 1 erwähnte effektive Mitglied wird ein Ersatzmitglied bestellt.

Die Mitglieder und Ersatzmitglieder des Beirates werden für eine Dauer von fünf Jahren bestellt.

**Art. 5** - Aufgaben des Beirates

Der Beirat nimmt folgende Aufgaben wahr:

1. Beratung des Dienstes mit getrennter Geschäftsführung;
2. Beratung der Regierung bei allen Fragen, die den Dienst mit getrennter Geschäftsführung betreffen;
3. Abgabe einer Stellungnahme zum Tätigkeitsbericht und zur Rechnungslegung des Dienstes mit getrennter Geschäftsführung.

**Art. 6** - Funktionsweise des Beirates